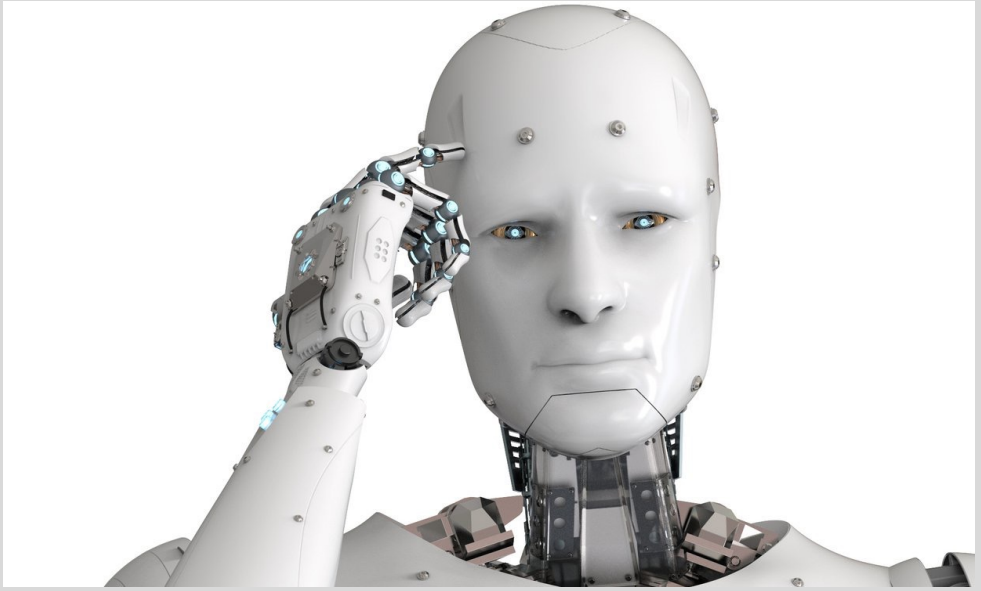
Ethics in an AI World

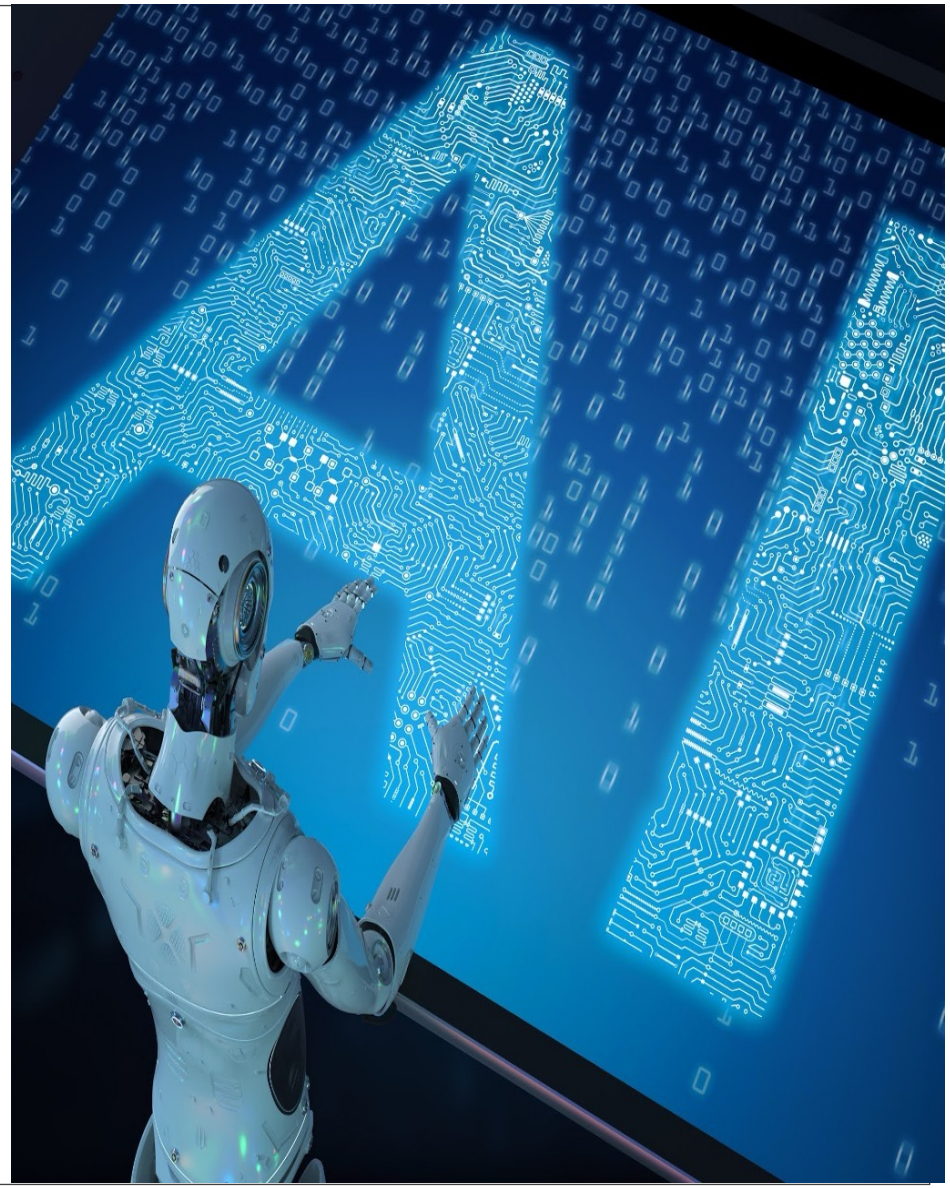
Andy Benzo



ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN TRANSLATION SUMMIT

What is an AI World?

It is a world in which AI can assist, augment, and, in some cases, replace human capabilities.



©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

The use of big data

and Artificial intelligence

raises

several ethical questions.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

"Ethical" and "Legal"
are two distinct concepts
that guide human behavior
and decision-making
in different ways.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Ethical

Legal

Ethical principles are a set of moral values that dictate what is considered right or wrong.

Legal principles are defined by the legal system of a country or jurisdiction.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Ethical

Legal

Ethical principles

are grounded in

personal or societal

beliefs about what is

morally acceptable.

Legal principles

are found in codified

law, regulations, statutes

or judicial opinions.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Ethical

Legal

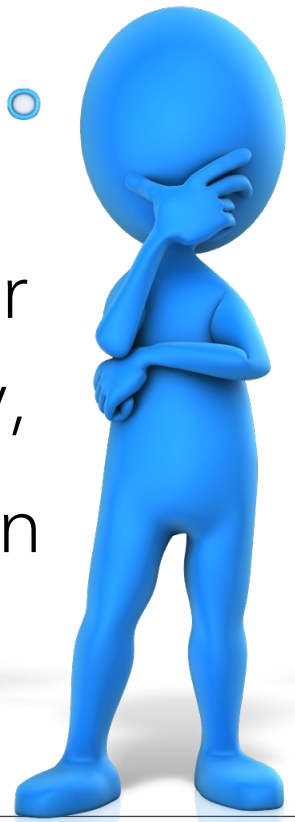
We conform

to ethical principles.

It is a matter of personal or professional responsibility,

and violations may result in reputational or

social consequences.



We comply

with legal principles.

which are enforced by government authorities.

Violations can lead to penalties, fines, imprisonment, or other legal consequences.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

After analyzing 8 codes of ethics, I found common fundamental principles:

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Code of Ethics

- American Translators Association (ATA).
- Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI).
- Asociación Española de Traductores, Correctores, e Intérpretes (ASETRAD).
- Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA).
- Colegio de Traductores Públicos del Uruguay (CTPU).
- Institute of Translation & Interpreting (ITI).
- International Federation of Translators (IFT).
- Israel Translators Association (ITA).

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Confidentiality:

Translators must uphold strict confidentiality regarding all information and documents they encounter during their work.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Integrity

Translators must represent and work within their qualifications, competencies, and capabilities.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Accuracy and Fidelity

Translations must be accurate and faithful to the source text's content, context, and nuances.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Professional Competence

Translators must maintain a high level of professional competence in their language pairs and subject matter expertise.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

How are these principles affected when using AI in translation:

Confidentiality:

Translators using AI run the risk that user data could be accessed or intercepted.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Make sure that the data fed into the AI is anonymized or de-identified to prevent the exposure of personal or confidential details.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Misinformation
(Integrity)

Fact-checking

source verification

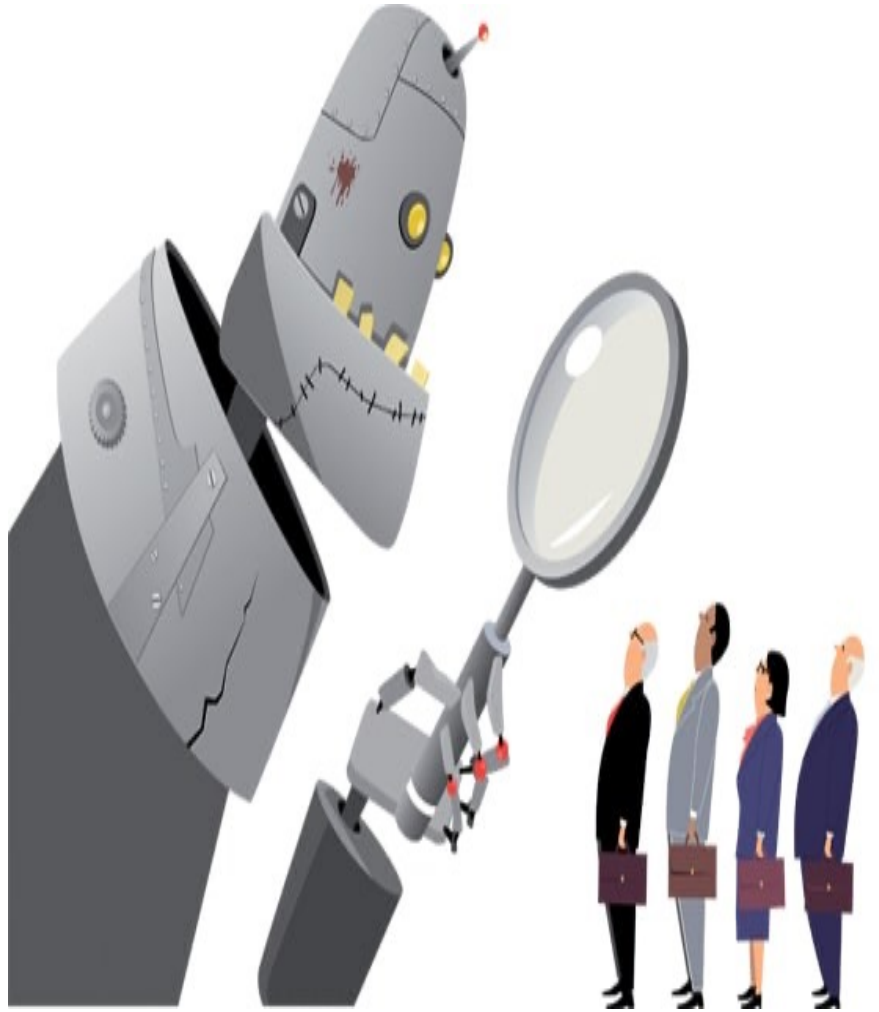
This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-SA-NC

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Bias

(Accuracy and Fidelity)

AI is not neutral since it is human-generated content, so beware of linguistic expressions that may carry potential bias.



This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-SA-NC

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Cultural sensitivity
(Accuracy and Fidelity)

AI does not understand cultural and social sensitivities, which can lead to insensitive or offensive translations.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

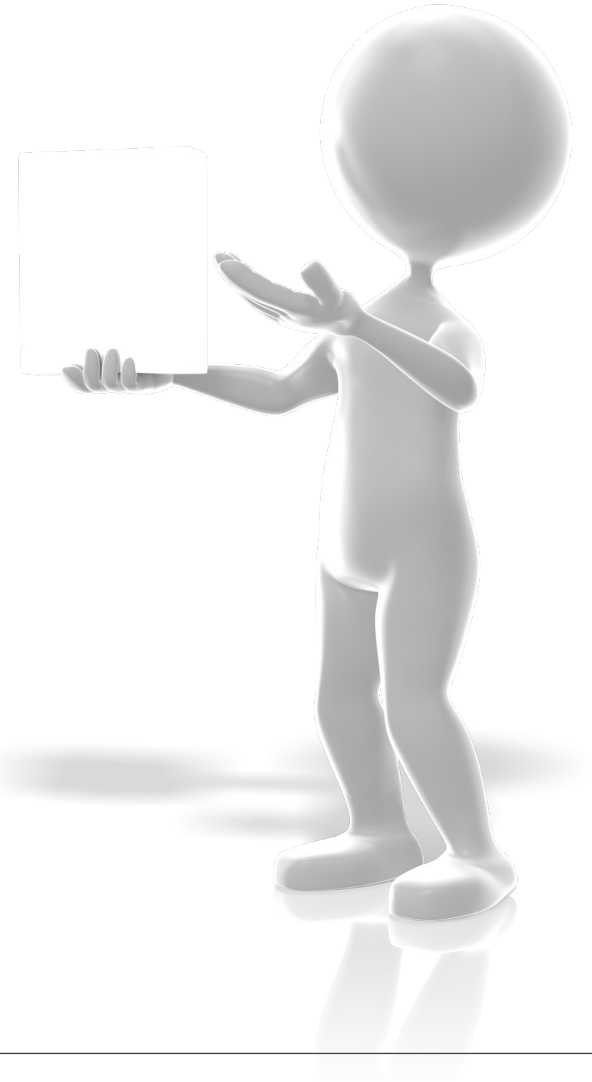
Consistency:

(professional competence)

AI output is sometimes inconsistent. Make sure that the terminology, style and tone is uniform.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Should I use AI?

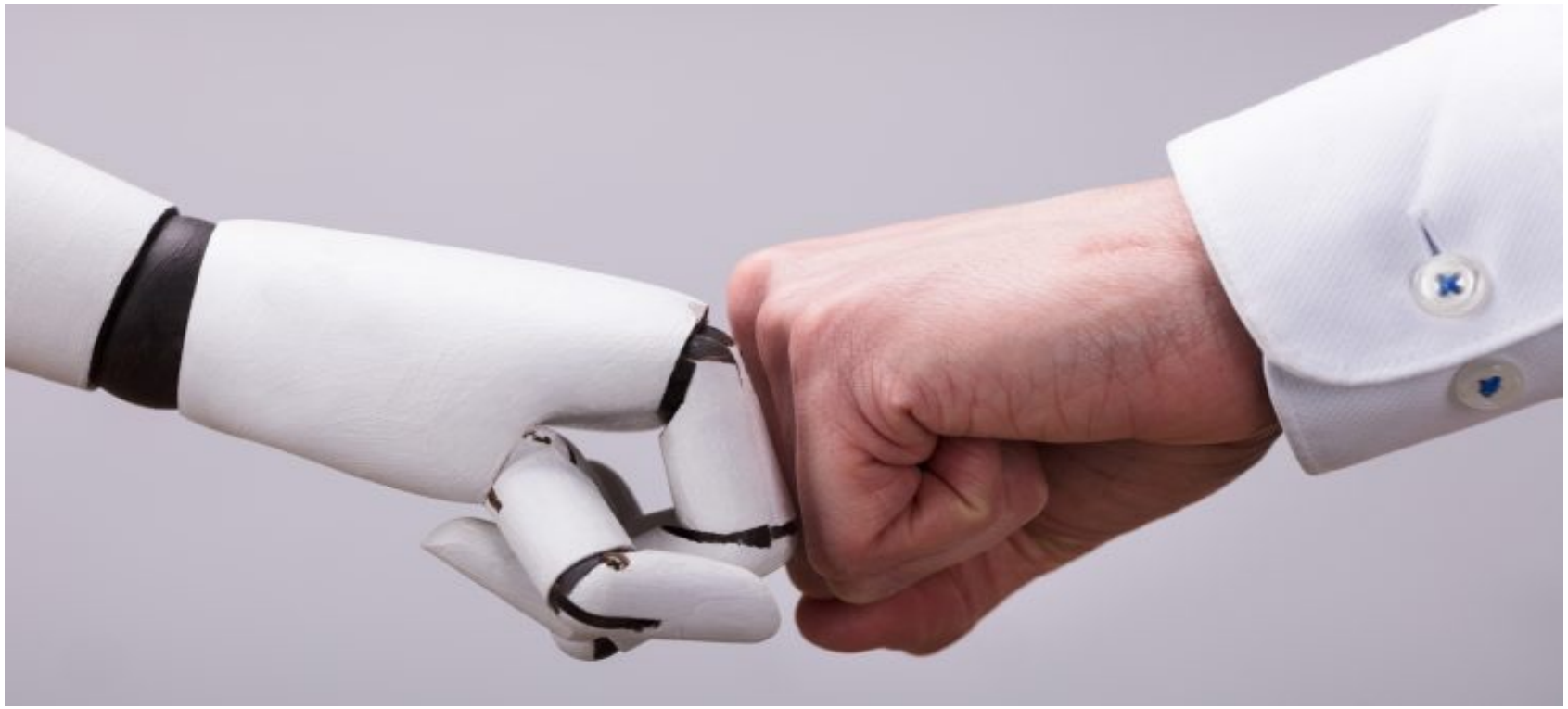


©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Artificial intelligence help us work better and faster.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

AI = Added Improvement©



This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Always Human centered AI

This Photo by Unknown Author is licensed under CC BY-NC-ND

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

In 2019 the European Commission published the Ethic Guidelines for Trustworthy AI

(*https://digital-strategy.ec.europa.eu/en/library/assessment-list-trustworthy-artificial-intelligence-altai-self-assessment*)

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

7 requirements for a Trustworthy Artificial Intelligence

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

1. Human Oversight

In this requirement, the guidelines talk about governance of AI

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

The AI is

- Self learning or autonomous
- Overseen by HIL
- Overseen by HOL
- Overseen by HIC

Have the humans (human-in-the-loop, human-on-the-loop, human-in-command) been given specific training on how to exercise oversight?

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

2. Technical robustness

Is it compliant with safety security standards?

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

3. Privacy and Data Protection:

Is the system aligning

with current standards

for data protection

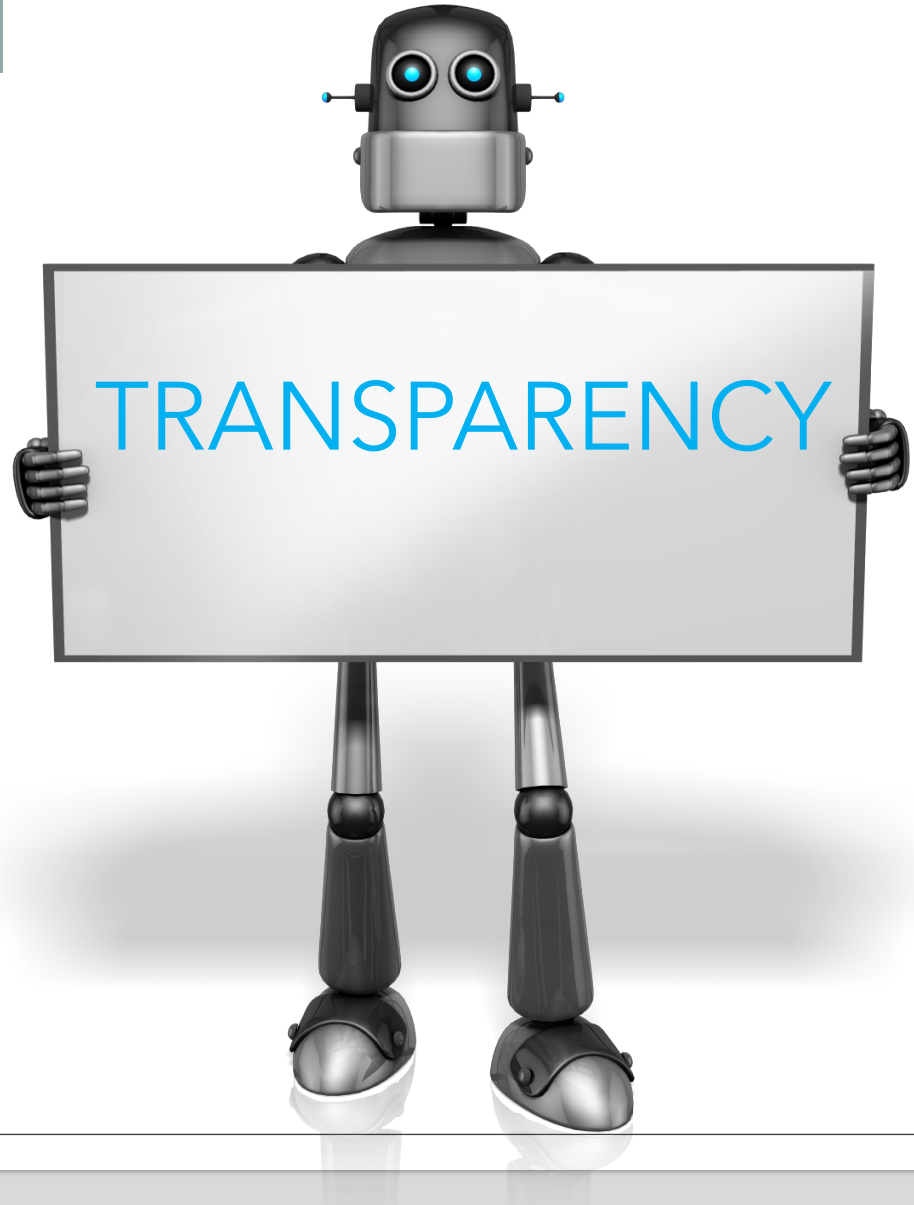
(e.g., ISO 6794475

Artificial Intelligence)?

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

4. Transparency

Does the system have measures to continuously assess the quality of the output?



©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

5. Diversity, non-discrimination

Is there a strategy

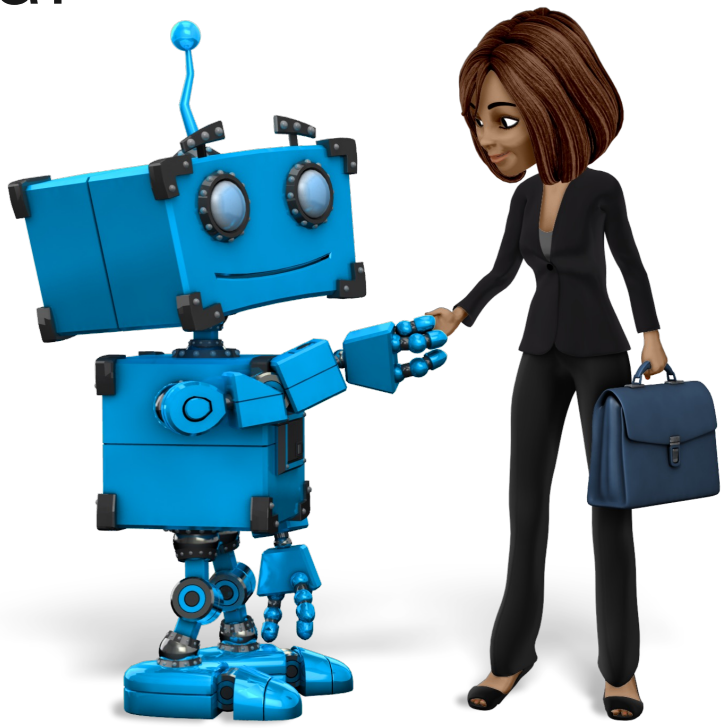
to avoid creating or

reinforcing bias ?

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

6. Societal and environmental well-being

Are there any measures to minimize potential harm to society or the environment?



©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

7. Accountability

Is there an AI Ethics review Board to discuss accountability and ethical practices?

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Ethical considerations

and responsible development

are crucial to shaping this AI world

in ways that align

with human values and principles.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

So who should be involved in creating

Ethics principles for AI?

All of us.

This concerns all of us.

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

- AI developers, data scientists
- Linguists, professors
- Legal compliance officers
- Intergovernmental entities (UN)
- Governmental agencies

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Food for thought

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

How can we make AI systems robust, so commands are executed without malfunctioning or being hacked?

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

How can we increase our prosperity through automation while preserving the resources and goals of people?

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

How can we modernize our legal systems to make them more efficient and just, to keep pace with AI, and to manage the risks associated with AI?

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

To what set of values should artificial intelligence be aligned, and what legal and ethical standing should it have?

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

"Unless someone like you cares

a whole awful lot,

nothing is going to get better.

It's not."

Dr Seuss

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.

Thank you!

Find me in

andy@andybenzo.com

ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN TRANSLATION SUMMIT

©2023 – Andy Benzo. All rights reserved.